Escala
en Toulon
Provenza
Mediterráneo

Ihr Aufenthalt
in Toulon
Provence
Méditerranée

MÉTROPOLE
TOULON
PROVENCE
MÉDITERRANÉE
www.metropole-TPM.fr

2018

MAPA GRATUITO
Prohibida su venta
GRATIS-PLAN
Darf nicht verkauft werden

Léxico • *Glossar*
Algunas palabras en francés...
Einge Worte auf Französisch...

Expresiones corrientes útiles
Gängige Ausdrücke

Sí • Ja : Oui / No • Nein : Non
Tal vez • Vielleicht : Peut-être
¿Por qué? • Warum? : Pourquoi ?
¿Cuándo? • Wann? : Quand ?
¿Dónde se encuentra...? • Wo befindet sich...? : Où se trouve...- ?
No comprendo • Ich verstehe nicht : Je ne comprends pas / Ne la sé • Ich weiss nicht : Je ne sais pas
¿Habla inglés? • Sprechen Sie Englisch? : Parlez-vous anglais ?
¿Habla alemán? • Sprechen Sie Deutsch? : Parlez-vous allemand ?
¿Habla español? • Sprechen Sie Spanisch? : Parlez-vous espagnol ?
Hable despacio • Bitte sprechen Sie langsam : Parlez lentement
¿Puede ayudarme? • Können Sie mir bitte behilflich sein? : Pourriez-vous m'aider ?
Está lejos de aquí? • Ist es weit von hier aus? : Est-ce loin d ici ?
Abierto • Offen : Ouvert
Cerrado • Geschlossen : Fermé
¿Qué hora es? • Wieviel Uhr ist es? : Quelle heure est-il ?
Hoy • Heute : Aujourd'hui
Por la mañana • Am Vormittag : (Le) matin
Por la tarde • Am Nachmittag : (L)après-midi
Por la noche • Am Abend : (Le) soir
Mucho • Viel : Beaucoup
Poco • Wenig : Peu / Nada • Nichts : Rien

Para los transportes
Für die Verkehrsmittel

A la derecha • Nach rechts : À droite
A la izquierda • Nach links : À gauche
Todo derecho • Gerade aus : Tout droit
Un billete para... • Eine Fahrkarte für... : Un billet pour... / Taxi • Taxi : Taxi
Teleférico • Seilbahn : Téléphérique
Autobús • Bus : Autobus
Una parada • Eine Haltestelle : Un arrêt
Tren • Zug : Train
Estación • Bahnhof : Gare
¿A qué hora sale? • Um wieviel Uhr fährt...ab : À quelle heure part...
¿A qué hora llega? • Um wieviel Uhr kommt ...an : À quelle heure arrive...
Horarios • Fahrplan : Horaires
Un plano • Ein Stadtplan : Un plan

Fórmulas de cortesía
Höflichkeitsworte

Hola • Guten Tag : Bonjour
Adiós • Auf Wiedersehen : Au revoir
Por favor • Bitte : S'il vous plaît
Gracias • Danke : Merci
Perdón • Entschuldigung : Pardon
Cuidado • Achtung : Attention

Informaciones prácticas
Praktische Informationen

Cambio • Geldwechsel : Change
Servicios • Toiletten : Toilettes
Restaurante • Restaurant : Restaurant
Policía • Polizei : Police
Dinero • Geld : Argent
Sello • Briefmarke : Timbre
Oficina de correos • Postamt : Bureau de poste
Enfermo • Krank : Malade
Médico • Arzt : Médecin
Museo • Museum : Musée
Calle • Strasse : Rue
Iglesia • Kirche : Église
Jardín • Garten : Jardin
Mercado • Markt : Marché
Tiendas • Boutiques : Boutiques

En el restaurante • *Im Restaurant*

Carne • Fleisch : Viande
Pescado • Fisch : Poisson
Verduras • Gemüse : Légumes
Arroz • Reis : Riz / Pasta • Nudeln : Pâtes
Postre • Nachtisch : Dessert
Pan • Brot : Pain / Sal • Salz : Sel
Pimienta • Pfeffer : Poivre
Agua • Wasser : Eau
Cerveza • Bier : Bière / Vino • Wein : Vin
Café • Kaffee : Café / Té • Tee : Thé
La cuenta • Bitte zahlen! : Addition

Los números • *Die Zahlen*

Uno • Eins : Un / Dos • Zwei : Deux
Tres • Drei : Trois / Cuatro • Vier : Quatre
Cinco • Fünf : Cinq / Seis • Sechs : Six
Siete • Sieben : Sept / Ocho • Acht : Huit
Nueve • Neun : Neuf / Diez • Zehn : Dix
Once • Elf : Onze / Doce • Zwölf : Douze
Trece • Dreizehn : Treize
Catorce • Vierzehn : Quatorze
Quince • Fünfzehn : Quinze
Dieciséis • Sechzehn : Seize
Diecisiete • Siebzehn : Dix-sept
Dieciocho • Achtzehn : Dix-huit
Diecinueve • Neunzehn : Dix-neuf
Veinte • Zwanzig : Vingt
Veintiuno • Einundzwanzig : Vingt et un
Veintidós • Zweiundzwanzig : Vingt-deux
Treinta • Dreissig : Trente
Cuarenta • Vierzig : Quarante
Cincuenta • Fünfzig : Cinquante
Sesenta • Sechzig : Soixante
Setenta • Siebzig : Soixante-dix
Ochenta • Achtzig : Quatre-vingts
Noventa • Neunzig : Quatre-vingt-dix
Cien • Hundert : Cent
Doscientos • Zweihundert : Deux cents
Trescientos • Dreihundert : Trois cents
Mil • Tausend : Mille

Informaciones sobre transportes
Öffentliche Verkehrsmittel

¿Dónde coger el autobús?
Wo nimmt man den Bus?

En Toulon: parada "Mayol", parada "Liberté".
En La Seyne-sur-Mer: parada "Turbines", parada "Seyne Centre".

In Toulon: Haltestelle "Mayol", Haltestelle "Liberté".
In La Seyne-sur-Mer: Haltestelle "Turbines", Haltestelle "Seyne Centre".

¿Dónde compro el billete?
Wo kaufe ich meine Fahrkarte?

Directamente en el autobús.
Direkt im Bus.

¿Dónde tomo el barco-bus para cruzar la ensenada?
Wo nehme ich das Linienschiff, um auf die andere Seite der Bucht zu gelangen?

Parada "Toulon", parada Seyne", parada "Espace Marine".

Anlegestelle "Toulon", Anlegestelle "Seyne", Anlegestelle "Espace Marine".

¿Dónde compro el billete?
Wo kaufe ich meine Fahrkarte?

Directamente en el barco.
En el embarcadero.
parada "Toulon".

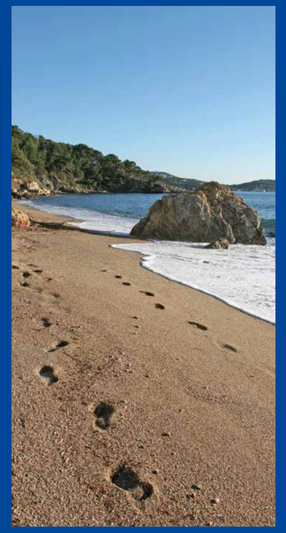
Direkt im Linienschiff.
Am Schalter der Anlegestelle "Toulon".

¿Dónde encontrar un taxi?
Wo finde ich ein Taxi?

Por teléfono:
Toulon: +33 (0)4 94 93 51 51
La Seyne-sur-Mer:
+33 (0)4 94 10 10 20

Directamente en una parada de taxis. No dude en solicitar información a las azafatas de la estación marítima que se encargarán de solicitar un taxi para usted.

Per Telefon:
Toulon: +33 (0)4 94 93 51 51
La Seyne-sur-Mer:
+33 (0)4 94 10 10 20
Direkt beim Taxistand.
Wenden Sie sich auch bitte direkt an die Damen am Empfang bei der Schiffsanlegestelle, die Ihnen gerne auch ein Taxi bestellen.



Publicación realizada por el Servicio de Turismo y Apertura Marítima y la Dirección de Comunicación de la Metrópolis Toulon Provenza Mediterráneo.
Diese Broschüre ist von dem Service Tourisme et Ouverture Maritime und der Direction de la Communication des Metropole Toulon Provence Méditerranée erstellt worden.

Elaboración • *Ausarbeitung:*
Sandrine CAPDEVIELLE | Chloé POMARES.

Concepción gráfica • *Graphische Gestaltung:*
Servicio de Comunicación de la Metrópolis Toulon Provenza Mediterráneo • *Abteilung Öffentlichkeitsarbeit des Metropole Toulon Provence Méditerranée*

Realización cartográfica • *Erstellung der Kartographie:* Servicio SIG de la Metrópolis Toulon Provenza Mediterráneo • *Service SIG des Metropole Toulon Provence Méditerranée:* Lucie COPPOLA | Concepción gráfica de los pictogramas • *Graphische Gestaltung der Symbole:* Studio ARFI (Toulon).

Créditos fotográficos • *Fotoschweis:*
TPM - Olivier PASTOR | TPM - Hortense HEBRARD | Servicio de Comunicación - Ayuntamiento de Toulon • *Kommunikationsdienst der Stadt Toulon* | Oficina de Turismo - Toulon • *Tourismusbüro von Toulon* | Servicio de Comunicación - Ayuntamiento de La Seyne-sur-Mer • *Kommunikationsdienst der Stadt La Seyne-sur-Mer.*

Impresión • *Druck:*
Imprimerie Marim Toulon

Depósito legal a su publicación • *Depotzwang bei Erscheinung*

Tous droits réservés.
Reproduction interdite.

Su llegada a La Seyne-sur-Mer
Ihre Ankunft in La Seyne-sur-Mer

Los mercados provenzales
Die provenzalischen Märkte

Todas las mañanas salvo los lunes.
Mercado de Sablettes cada viernes por la mañana

Jeden Morgen bis auf Montag.
Markt von Sablettes jeden Freitag Morgen

El trenecito • *Die Bimmelbahn*

Salida desde la estación marítima.
Venta de billetes a la salida del tren.
El trenecito le lleva a dar una vuelta por el centro de La Seyne, visitar el parque de la Navale para después conducirle hasta las playas de Les Sablettes.
Comentarios en francés.

Abfahrt an der Schiffsanlegestelle.
Fahrkartenverkauf direkt in der Bimmelbahn.
Die Bimmelbahn fährt mit Ihnen in das Stadtzentrum von La Seyne, dann fahren Sie durch die Parkanlage La Navale und schliesslich erreichen Sie die Strände von Les Sablettes. Nur französische Erläuterungen.

Oficina de turismo de Toulon Provenza Mediterráneo
Touristeninformation Toulon Provence Méditerranée

Oficina de Información Turística de La Seyne-sur-mer
Corniche Georges Pompidou
Les Sablettes
83500 La Seyne-sur-Mer
+33 (0)4 98 00 25 70
www.ot-la-seyne-sur-mer.fr

De septiembre a junio: lunes a viernes de 9:00 - 12:00 h / 14:00 - 17:30 h.
Sábados y días festivos: 9:00 - 12:00 h / 14:00 - 17:00 h.

Julio y agosto: de lunes a sábado + días festivos: 9:00 - 12:00 h / 14:30 - 18:30 h. Domingos de 9:00 - 13:00 h.
WIFI gratuito

Touristeninformation La Seyne-sur-mer
Corniche Georges Pompidou
Les Sablettes
83500 La Seyne-sur-Mer
+33 (0)4 98 00 25 70
www.ot-la-seyne-sur-mer.fr

September bis Juni: Montag bis Freitag 9 - 12 Uhr / 14 - 17:30 Uhr. Samstag und an Feiertagen: 9 - 12 Uhr / 14 - 17 Uhr.

Juli und August: Montag bis Samstag + an Feiertagen: 9 - 12 Uhr / 14 - 18:30 Uhr. Sonntag 9 - 13 Uhr.
WIFI kostenlos

Leyenda • *Legende*

Su puerto de escala *Ihr Hafen*
Autobús *Bus*
Parada de autobús *Bushaltestelle*
Barco-bus *Linienschiff*
Parada de barco-bus *Anlegestelle Linienschiff*
Taxi *Taxi*
Trenecito *Bimmelbahn*
Estación de tren *Bahnhof*
A pie *Zu Fuss*
Fuerte *Festung*
Lugar histórico *Historische Stätte*
Monumento religioso *Religiöses Monument*
Museo - Centro de exposiciones *Museum - Räumlichkeiten für Ausstellungen*
Parque y jardín *Parkanlage und Garten*
Pequeño puerto *Kleiner Hafen*
Playa *Strand*
Vistas destacadas *Schöner Aussichtspunkt*
Puente levadizo *Hebebrücke*
Mansión *Villa*
Zona de juegos *Spielplatz*
Mercado provenzal *Provenzalischer Markt*
Oficina de Turismo *Touristenbüro*
Oficina de Correos *Postamt*
Agencia de la red Mistral *Zweigstelle Réseau Mistral*

Source cartes : France Raster v3 © - © IGN

El centro ciudad
Das Stadtzentrum

Prevea 1.30 hora de paseo (aparte del trayecto)
Rechnen Sie mit 1.30 Stunden Rundgang (ohne Transport)

1 El parque de la Navale
Die Parkanlage La Navale

Je nach Saison wechselnde Öffnungszeiten: genaue Informationen erhalten Sie beim Tourismusbüro im Park La Navale. Freier Zugang.

2 La puerta de los antiguos astilleros
Das Eingangtor der ehemaligen Werften

3 El Puente Levadizo
Die Hebebrücke

Horarios variables según la época del año: información en la Oficina de Turismo del parque de la Navale. Entrada gratuita.

4 El centro antiguo
Das alte Stadtzentrum

5 La iglesia de Notre Dame de Bon Voyage
Die Kirche Notre Dame de Bon Voyage

Abierta todos los días de 7h30 a 18h, salvo durante las misas y el domingo de 7h30 a 13h.

Täglich von 7:30 - 18 Uhr geöffnet, ausser während des Gottesdienste und sonntags von 7:30 - 13 Uhr.

Información sobre transportes
Öffentliche Verkehrsmittel

Con salida desde Toulon
Von Toulon aus

Salida: parada "Toulon"
Línea 8M - Dirección Seyne
Llegada: parada "Seyne"
Duración: 20 mn

Abfahrt: *Anlegestelle "Toulon"*
Linie 8M - Richtung Seyne
Ankunft: *Anlegestelle "Seyne"*
Dauer: *20 Minuten*

Con salida desde La Seyne-sur-Mer
Von La Seyne-sur-Mer aus

Salida: parada "Turbines"
Línea 81, 82* o 83*
Llegada: parada "Seyne Centre"
*Atención: no circula los domingos ni festivos
Duración: 3 mn

Abfahrt: *Haltestelle "Turbines"*
Linie 81, 82 oder 83**
Ankunft: *Haltestelle "Seyne Centre"*
**Achtung: fährt weder sonntags noch an Feiertagen*
Dauer: *3 Minuten*

Si se lo pide, le deja en el centro ciudad de La Seyne-sur-Mer.

Auf Anfrage, lässt der Schaffner Sie im Stadtzentrum von La Seyne-sur-Mer aussteigen.

15 minutos a pie desde la estación marítima de La Seyne-sur-Mer.

Von der Schiffanlegestelle La Seyne-sur-Mer brauchen Sie zu Fuss 15 Minuten.

Del fuerte Balaguier al barrio Tamaris
Die Festung Balaguier in dem Viertel Tamaris

Prevea 2 horas de paseo (aparte del trayecto)
Rechnen Sie mit 2 Stunden Rundgang (ohne Transport)

1 El fuerte Balaguier: su museo y su jardín botánico
Das Fort Balaguier: ein Museum und ein botanischer Garten

De septiembre a junio, abierto de 10:00 h - 12:00 h / 14:00 - 18:00 h (15:00 - 19:00 h en julio y agosto) Cerrado: lunes, martes por la mañana y días festivos. Entrada de pago.

September bis Juni, von 10 - 12 Uhr / 14 - 18 Uhr (15 -19 Uhr im Juli und August)

Geschlossen: Montag, Dienstagmorgen und an Feiertagen. Kostenpflichtiger Eintritt.

2 El casino • *Das Casino*

3 La Villa Tamaris Centro de Arte
Die Villa Tamaris, ein Kunstzentrum

Abierta todos los días de 14 a 18h30. Cerrada los lunes y festivos. Entrada gratuita. Consulte el programa en www.villatamaris.fr

Täglich von 14 - 18:30 Uhr geöffnet. Montags und an Feiertagen geschlossen. Freier Zugang.

4 El barrio Tamaris
Das Viertel Tamaris

5 El Gran Hotel
Das Grand Hôtel

6 El Instituto Michel Pacha
Das Institut Michel Pacha

7 La Villa Sylvacanne
Die Villa Sylvacanne

Información sobre transportes
Öffentliche Verkehrsmittel

Con salida desde Toulon
Von Toulon aus

Salida: parada "Toulon"
Línea 18M - Dirección Sablettes
Llegada: parada "Tamaris"
Duración: 20 mn

Abfahrt: *Anlegestelle "Toulon"*
Linie 18M - Richtung Sablettes
Ankunft: *Anlegestelle "Tamaris"*
Dauer: *20 Minuten*

Con salida desde La Seyne-sur-Mer
Von La Seyne-sur-Mer aus

Salida: parada "Turbines"
Línea 83* - Dirección Sablettes
Llegada: parada "Balaguier" para visitar el museo
Llegada: parada "Bar Tabac" para visitar el barrio Tamaris
*Atención: no circula los domingos ni festivos
Duración: 10 mn

Abfahrt: *Haltestelle "Turbines"*
Linie 83 - Richtung Sablettes*
Ankunft: *Haltestelle "Balaguier" für einen Besuch des Museums*
Ankunft: *Haltestelle "Bar Tabac" für eine Besichtigung des Viertels Tamaris*
**Achtung: fährt weder sonntags noch an Feiertagen*
Dauer: *10 Minuten*

La aldea de Les Sablettes
Der Weiler Les Sablettes

Prevea 1.30 hora de paseo (aparte del trayecto)
Rechnen Sie mit 1.30 Stunden Rundgang (ohne Transport)

1 La aldea de Les Sablettes - Patrimonio protegido del siglo XX
Der Weiler Les Sablettes - Unter Denkmalschutz stehende Architektur des 20. Jahrhunderts

2 El parque paisajístico Fernand Braudel
Der Landschaftsgarten Fernand Braudel

3 El paseo Charcot
Die Strandpromenade Charcot

Información sobre transportes
Öffentliche Verkehrsmittel

Con salida desde Toulon
Von Toulon aus

Salida: parada "Toulon"
Línea 18M - Dirección Sablettes
Llegada: parada "Sablettes"
Duración: 25 mn

Abfahrt: *Anlegestelle "Toulon"*
Linie 18M - Richtung Sablettes
Ankunft: *Anlegestelle "Sablettes"*
Dauer: *25 Minuten*

Con salida desde La Seyne-sur-Mer
Von La Seyne-sur-Mer aus

Salida: parada "Turbines"
Línea 83* - Dirección Sablettes
Llegada: parada "Sablettes"
*Atención: no circula los domingos ni festivos
Duración: 13 mn

Abfahrt: *Haltestelle "Turbines"*
Linie 83 - Richtung Sablettes*
Ankunft: *Haltestelle "Sablettes"*
**Achtung: fährt weder sonntags noch an Feiertagen*
Dauer: *13 Minuten*

Si se lo pide, le deja en las playas de Les Sablettes.

Auf Anfrage, lässt der Schaffner Sie an dem Strand von Les Sablettes aussteigen.

Su llegada a Toulon
Ihre Ankunft in Toulon

Los mercados provenzales
Die provenzalischen Märkte

Todas las mañanas salvo los lunes • *Jeden Morgen bis auf Montag*

El trenecito • *Die Bimmelbahn*

¡Visite la ciudad de un modo diferente a bordo de los trenecitos de Toulon!

Venta de billetes a la salida del tren.

El circuito del Mourillon
Realice una vuelta completa a la ciudad en la que podrá ver el Fuerte Saint-Louis, la Torre Real, las playas y la célebre ensenada de Toulon. Comentarios en inglés previa petición.
Duración: 45 mn aproximadamente.

La base naval
De junio a agosto, conozca la base naval de Toulon por dentro para una visita muy especial. No olvide llevar un documento de identidad (obligatorio). Comentarios únicamente en francés.
Duración: 45 mn aproximadamente.

Entdecken Sie die Stadt an Bord der Bimmelbahn von Toulon auf eine ganz besondere Weise!

Fahrkarten gibt es direkt im Zug.

Die Rundfahrt Mourillon
Machen Sie eine ausgiebige Rundfahrt durch die Stadt und entdecken Sie das Fort Saint-Louis, die Tour Royale, die Strände und die berühmte Bucht von Toulon. Auf Anfrage Erläuterungen auch auf Englisch. ***Dauer:*** *ca. 45 Minuten.*

Der Flottenstützpunkt
Von Juni bis August ist eine Besichtigung der besonderen Art auf dem Flottenstützpunkt von Toulon möglich. Sie müssen unbedingt Ihre Kennkarte bei sich haben (Vorschrift). Erläuterungen nur auf Französisch. ***Dauer:*** *ca. 45 Minuten.*

Visitas comentadas de la ensenada de Toulon
Rundfahrt mit Kommentar in der Bucht von Toulon

Los barqueros del puerto proponen una visita comentada de la ensenada. A bordo de un barco, bordearà la base naval hasta el istmo de Saint-Mandrier-sur-Mer y descubrirá asimismo las fortificaciones de Vauban.

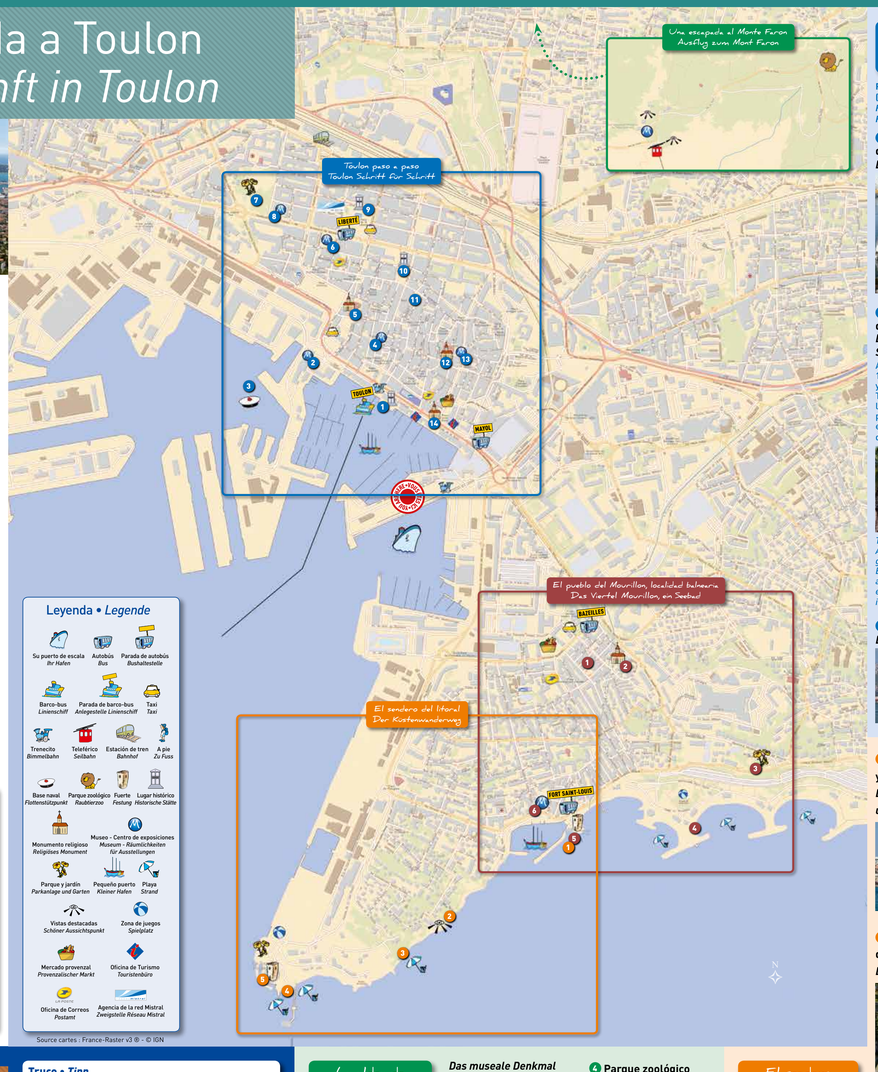
Die Schiffer legen direkt vom Hafenkai ab und geben interessante Erläuterungen zu den Kriegsschiffen, dem Panorama, zu der Halbinsel Saint-Mandrier-sur-Mer und den Befestigungsanlagen aus dem 17. Jahrhundert.

Oficina de turismo de Toulon Provenza Mediterráneo
Touristeninformation Toulon Provence Méditerranée
De abril a octubre: de lunes a sábado 9.00 - 18.00 h.
Martes desde 10.00
Domingo y días festivos: 10.00 - 12.00 h.
De noviembre a marzo: de lunes a sábado: 9.00 - 13.00 / 14.00 - 17.00 h.
Martes desde 10.00
Domingo y días festivos: 10.00 - 12.00 h.
WIFI gratuito

Punto de Información Turística TPM «Le Phare»
Touristeninformation TPM „Le Phare"
334, avenue de la République
83000 Toulon
+33 (0)4 94 29 46 61
www.metropoletpm.fr

Touristeninformation Toulon
April bis Oktober: Montag bis Samstag 9 - 18 Uhr. Dienstag von 10 Uhr. Sonntag und an Feiertagen: 10 - 12 Uhr
November bis März: Montag bis Samstag 9 - 13 Uhr / 14 - 17 Uhr. Dienstag von 10 Uhr. Sonntag und an Feiertagen: 10 - 12 Uhr
WIFI kostenlos

Oficina de Información Turística de Toulon
12, place Louis Blanc - 83000 Toulon
+33 (0)4 94 18 53 00
www.toulontourisme.com



Leyenda • *Legende*

Su puerto de escala *Ihr Hafen* · Autobús *Bus* · Parada de autobús *Bushaltestelle*
Barco-bus *Linienschiff* · Parada de barco-bus *Anlegestelle Linienschiff* · Taxi *Taxi*
Trenecito *Bimmelbahn* · Teleférico *Seilbahn* · Estación de tren *Bahnhof* · A pie *Zu Fuss*
Base naval *Flottenstützpunkt* · Parque zoológico *Raubtierzoo* · Fuerte *Festung* · Lugar histórico *Historische Stätte*
Monumento religioso *Religiöses Monument* · Museo - Centro de exposiciones *Museum - Räumlichkeiten für Ausstellungen*
Parque y jardín *Parkanlage und Garten* · Pequeño puerto *Kleiner Hafen* · Playa *Strand*
Vistas destacadas *Schöner Aussichtspunkt* · Zona de juegos *Spielplatz*
Mercado provenzal *Provenzalischer Markt* · Oficina de Turismo *Touristenbüro*
Oficina de Correos *Postamt* · Agencia de la red Mistral *Zweigstelle Réseau Mistral*

Source cartes : France-Raster v3 ® - © IGN

Toulon paso a paso
Toulon Schritt für Schritt

Prevea 2 horas de paseo (aparte del trayecto).
Rechnen Sie mit 2 Stunden Rundgang (ohne Transport).

1 La explanada del puerto
Der Jachthafen

2 El Museo Nacional de la Marina
Das nationale Schiffahrtsmuseum

Abierto todos los días de 10 a 18h. Cerrado los lunes y festivos. Entrada de pago. Tarifa preferente para los pasajeros de cruceros presentando la tarjeta de embarque. Audioguías disponibles en 5 idiomas.

Täglich von 10 - 18 Uhr geöffnet. Am Dienstag und an Feiertagen geschlossen. Kostenpflichtiger Eintritt. Kreuzfahrgäste erhalten auf Vorlage ihrer Bordkarte einen Vorzugspreis. Audioguide in 5 Sprachen erhältlich.

3 La base naval
Der Flottenstützpunkt

4 La Casa de la Fotografía
Das Fotomuseum

Abierta de martes a sábado de 12 a 18h. Cerrada los días festivos. Entrada gratuita.

Dienstags bis samstags von 12 - 18 Uhr geöffnet. An Feiertagen geschlossen. Freier Zugang.

5 La iglesia de Saint-Louis
Die Kirche Saint-Louis

Abierta todos los días de 10 a 18h.

Täglich von 10 - 18 Uhr geöffnet.

6 La Calle de las Artes
Die Straße der Künsten

«La Rue des Arts» le propone un recorrido artístico y cultural. Durante sus callejeos, descubrirá galerias de arte, talleres de artistas, tiendas de creadores, restaurantes... www.ruedesarts.fr

„La Rue des Arts" bietet Ihnen einen künstlerischen und kulturellen Rundgang. Beim Umherschlendern können Sie Kunstgalerien, Künstlerateliers, Boutiquen von Kunstschaffenden, Restaurants und vieles mehr entdecken. www.ruedesarts.fr

7 El Palacio de las Artes
Das Hotel des Arts

Abierto de martes a domingo de 10 a 18h. Cerrado los días festivos. Entrada gratuita.

Dienstags bis sonntags von 10 - 18 Uhr geöffnet. An Feiertagen geschlossen. Freier Zugang.

8 El jardín Alexandre 1er
Der Garten Alexandre 1.

Abierto todos los días de 9 a 19h. Entrada gratuita.

Täglich von 9 - 19 Uhr geöffnet. Freier Zugang.

9 El Museo de Arte
Das Kunstmuseum

Abierto del martes al domingo de 12 a 18h. Cerrado los días festivos. Entrada gratuita.

Dienstags bis sonntags von 12 - 18 Uhr geöffnet. An Feiertagen geschlossen. Freier Zugang.

10 La plaza de la Liberté
Die Place de la Liberté

11 La Ópera • *Die Oper*

Abierta al público:
• Durante las jornadas "Todos a la Ópera" en mayo
• Durante las Jornadas del Patrimonio en septiembre
• Visitas privadas previa reserva en el +33 (0)4 94 93 03 76

Eine Besichtigung ist möglich:
• Im Mai anlässlich der Tage "Alle in die Oper"
• Im September anlässlich der "Journées du Patrimoine"
• Jederzeit für eine private Besichtigung auf Reservierung unter +33 (0)4 94 93 03 76

12 La plaza Puget
Die Place Puget

13 La catedral de Sainte-Marie de la Seds
Die Kathedrale Sainte-Marie de la Seds

Abierta todos los días de 7h30 a 12h y de 14h30 (15h en verano) a 19h.

Täglich von 7:30 - 12 Uhr und von 14:30 (im Sommer 15 Uhr) - 19 Uhr geöffnet.

14 El Museo del Viejo Toulon
Das Museum "Vieux Toulon"

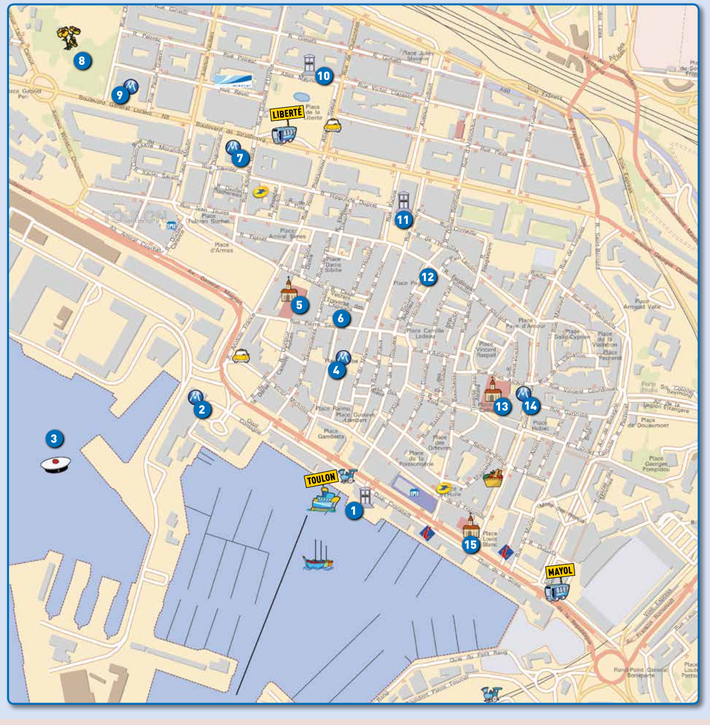
Abierto del martes al sábado de 14 a 17h45. Cerrado los días festivos. Entrada gratuita.
Dienstags bis samstags von 14 - 17:45 Uhr geöffnet. An Feiertagen geschlossen. Freier Zugang.

15 La iglesia de Saint-François-de-Paule
Die Kirche Saint-François-de-Paule

Información sobre transportes
Öffentliche Verkehrsmittel

Con salida desde Toulon
Von Toulon aus
Siga las "tachuelas" situadas en el pavimento desde la salida de la estación marítima.
Folgen Sie einfach den im Boden eingelassenen Bronzenägeln, gleich beim Ausgang der Schiffsanlegestelle.

Con salida desde La Seyne-sur-Mer
Von La Seyne-sur-Mer aus
Salida: parada "Espace Marine" Linea 8M - Dirección Toulon
Llegada: parada "Toulon"
Duración: 20 mn
Abfahrt: *Anlegestelle "Espace Marine" Linie 8M - Richtung Toulon*
Ankunft: *Anlegestelle "Toulon"*
Dauer: *20 Minuten*



À la découverte du territoire
Discovering the area

ArchitoireMD Toulon: cuando la arquitectura cuenta la ciudad de Toulon.
ArchitoireMD Toulon: Wenn die Architektur die Stadt Toulon erklärt.

Aplicación de smartphone gratuita de «realidad mixta» que presenta unos treinta puntos de interés arquitectónico y patrimonial en el corazón de la ciudad de Toulon.

Kostenlose App für Smartphones in „Mixed Reality", das an die dreißig architektonische und kulturelle Sehenswürdigkeiten im Herzen Toulons vorstellt.

Truco • *Tipp*
¿Pase de 1 día? ¿Pase teleférico? ¿Pase de 10 viajes?
1-Tages-Pass? Seilbahn-Pass? 10-Fahrten-Pass?
Información en las oficinas de información turística
Weitere Informationen in den Touristen-Informationen

Agencias de la red Mistral
Zweigstellen Réseau Mistral
➤ 183, rue Revel - Toulon
➤ 12, quai Saturnin Fabre La Seyne-sur-Mer
www.reseaumistral.com

El teleférico para subir al Monte Faron
Die Seilbahn zum Mont Faron

Febrero y noviembre:
10:00 - 17:30 h
Marzo: 10:00 - 18:00 h
Abril y octubre: 10:00 - 18:30 h
Mayo, junio y septiembre: 10:00 - 19:00 h
Julio y agosto: 10:00 - 19:45 h
Cerrado en diciembre y enero.
Cerrado los días de fuerte viento.

Februar und November:
10 - 17.30 Uhr
März: 10 - 18.00 Uhr
April und Oktober: 10 - 18.30 Uhr
Mai, Juni und September: 10 - 19.00 Uhr
Juli und August: 10 - 19.45 Uhr
Betriebsferien: Dezember und Januar. An stürmischen Tagen fährt die Seilbahn nicht.

¿Dónde comprar el billete?
Wo kauft man die Fahrkarte?
Directamente a la salida del teleférico.
Tarifa preferente en la Oficina de Turismo de Toulon.

Direkt in der Seilbahnstation. Schnäppchenpreise erhalten Sie über das Touristenbüro von Toulon.

La aldea de Les Sablettes
Der Weiler Les Sablettes

Prevea 2 horas de paseo (aparte del trayecto).
Rechnen Sie mit 2 Stunden Rundgang (ohne Transport).

1 El teleférico
Die Seilbahn

¡Atención: cerrado los días de fuerte viento!
Febrero y octubre: 10:00 -17:30 h
Marzo y noviembre: 10:00 - 12:15 h / 14:00 - 18:00 h
Abril: 10:00 - 18:30 h
Mayo, junio y septiembre: 10:00 - 19:00 h
Julio y agosto: 10:00 - 20:00 h
Cerrado en diciembre y en enero.

Achtung: fährt nicht an stürmischen Tagen!
Februar und Oktober: 10 - 17:30 Uhr
März und November: 10 - 12:15 Uhr und 14 - 18 Uhr
April: 10 - 18.30 Uhr
Mai, Juni und September: 10 - 19 Uhr
Juli und August: 10 - 20 Uhr
Betriebsferien: Dezember und Januar.

2 La vistas desde el Monte Faron
Der Blick vom Mont Faron

3 El Museo Memorial del Desembarco en Provenza

Das museale Denkmal in Erinnerung an die Landung der Allierten in der Provence

El museo memorial está abierto todos los días en julio y agosto y cerrado los martes durante el resto del año del:
1 de abril al 30 de junio: 10:00 - 12:30 h / 13:15 - 19:15 h
1 de julio al 31 de agosto: 10:00 - 19:15 h
1 de septiembre al 31 de octubre: 10:00 - 12:30 / 13:15 - 19:15 h
1 de noviembre al 31 de marzo: 10.00 - 12.30 h / 13:15 - 17:15 h
Cierre anual del lugar la segunda quincena de diciembre
Cierre el 1 de mayo y el 1 de enero
Cierre el fin de semana siguiente a las jornadas del patrimonio
La venta de entradas termina 45 min. antes del cierre.

Das Museum ist im Juli und August täglich geöffnet, an den übrigen Monaten dienstags geschlossen.
1. April bis 30. Juni:
10 - 12:30 Uhr / 13:15 - 19:15 Uhr
1. Juli bis 31. August: 10 - 19.15 Uhr
1. September bis 31. Oktober: 10 - 12:30 Uhr / 13:15 - 19:15 Uhr
1. November bis 31. März: 10 - 12:30 Uhr / 13:15 - 17:15 Uhr
Das Museum ist in der zweiten Dezemberhälfte geschlossen Geschlossen am 1. Mai, 1. Januar Geschlossen am Wochenende nach den Tagen des Kulturerbes Einlass bis 45 Minuten vor Schließung des Museums.

4 Parque zoológico
Der Raubtierzoo

De octubre a abril, abierto todos los días de 10 a 17:30 h. De mayo a septiembre, abierto todos los días de 10 a 18:30 h. Entrada de pago.
Oktober bis April, täglich von 10 - 17:30 Uhr geöffnet. Von Mai bis September, täglich von 10 - 18:30 Uhr geöffnet. Kostenpflichtiger Eintritt.

Información sobre transportes
Öffentliche Verkehrsmittel

Con salida desde Toulon
Von Toulon aus
Salida: parada "Mayol" Línea 40 - Dirección Mas du Faron
Llegada: parada "Téléphérique"
Duración: 20 mn
Abfahrt: *Haltestelle "Mayol" Linie 40 - Richtung Mas du Faron*
Ankunft: *Haltestelle "Téléphérique"*
Dauer: *20 Minuten*

Duración: 10 mn
Dauer: *10 Minuten*

Con salida desde La Seyne-sur-Mer
Von La Seyne-sur-Mer aus
Salida: parada "Espace Marine" Línea 8M - Dirección Toulon
Parada: "Toulon"
Caminar a pie hasta la parada de autobús "Mayol"
Mismo itinerario que desde Toulon
Duración: 45 mn
Abfahrt: *Anlegestelle "Espace Marine" Linie 8M - Richtung Toulon*
Ankunft: *Anlegestelle "Toulon" Zu Fuss zu der Bushaltestelle "Mayol" gehen. Gleiche Verkehrsverbindung wie von Toulon aus* ***Dauer:*** *45 Minuten*

El sendero del litoral
Der Küstenwanderweg

Prevea 2 horas de paseo (aparte del trayecto).
Rechnen Sie mit 2 Stunden Rundgang (ohne Transport).

¡ATENCIÓN!
Este sendero al borde del mar está sujeto a los cambios climáticos y puede no estar abierto al público. Antes de desplazarse infórmese en la Oficina de Turismo o en el Punto de Información Turística de Toulon Provenza Mediterráneo para saber si el sendero es accesible. Usted recorre este sendero bajo su plena responsabilidad. No dude en informarse sobre la meteorología ya que no se recomienda hacerlo en caso de malas condiciones meteorológicas.
¡Prevea calzado para caminar!

ACHTUNG!
Dieser Küstenwanderweg kann bei stürmischem Wetter geschlossen werden. Wenden Sie sich für aktuelle Informationen an das Tourist.-büro von Toulon Provence Méditerranée. Sie begehen diesen Küstenwanderweg auf eigene Gefahr und er kann bei schlechten Wetterbedingungen gefährlich sein. Bitte Wanderschuhe anziehen!

1 El Fuerte Saint-Louis y su pequeño puerto
Der Fort Saint-Louis und der kleiner Hafen

2 La mesa de orientación
Die Orientierungstafel

3 La playa de la Mitre
Der Strand La Mitre

4 La playa de Pipady
Der Strand Pipady

5 La Torre Real
Die Tour Royale

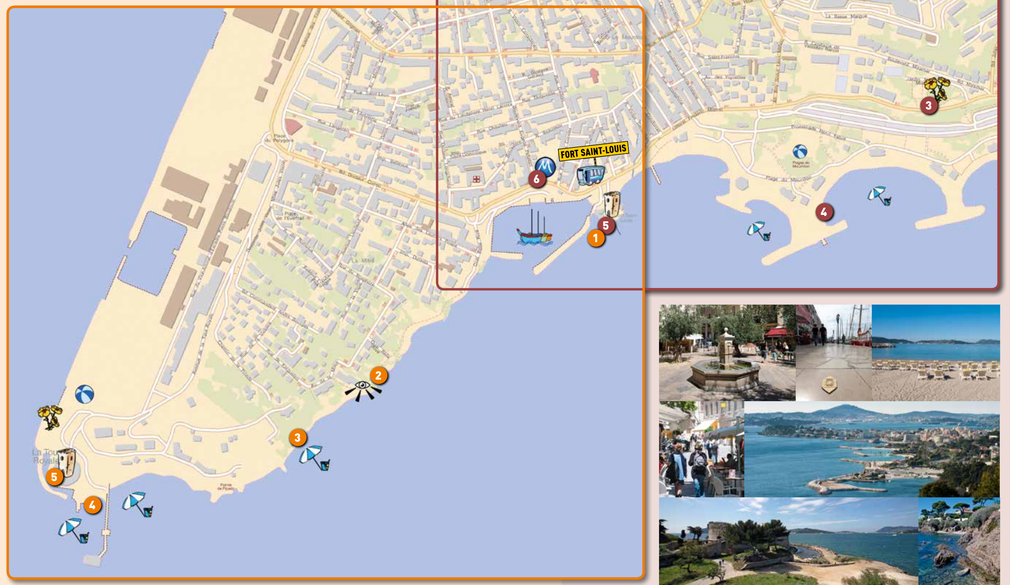
Del 1 de julio al 30 de septiembre, los miércoles, sábados y domingos.
Horario: de 9 a 12:00 h y de 14:00 a 18:00 h.
Visitas guiadas a las 10:30 y a las 15:30.
Entrada de pago / gratuito para menores de 6 años

Von 1. Juli bis 30. September, Mittwochs, samstags und sonntags.
Von 9:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Führungen um 10:30 und 15:30 Uhr.
Kostenpflichtiger eintritt / kostenlos für Kinder unter 6 Jahren

Información sobre transportes
Öffentliche Verkehrsmittel

Con salida desde Toulon
Von Toulon aus
Salida: parada "Mayol"
Llegada: parada "Fort Saint-Louis"
Duración: 10 mn
Abfahrt: *Haltestelle "Mayol"*
Ankunft: *Haltestelle "Fort Saint-Louis"*
Dauer: *10 Minuten*
20 minutos a pie desde la estación marítima de Toulon.
Zu Fuss brauchen Sie von der Schiffsanlegestelle in Toulon 20 Minuten.

Con salida desde La Seyne-sur-Mer
Von La Seyne-sur-Mer aus
Salida: parada "Espace Marine" Línea 8M - Dirección Toulon
Parada: "Toulon"
Caminar a pie hasta la parada de autobús "Mayol"
Mismo itinerario que desde Toulon
Duración: 35 mn
Abfahrt: *Anlegestelle "Espace Marine" Linie 8M - Richtung Toulon*
Ankunft: *Anlegestelle "Toulon"*
Dauer: *35 Minuten*



El pueblo del Mourillon, localidad balnearia
Das Viertel Mourillon, ein Seebad

Prevea 2,30 horas de paseo (aparte del trayecto).
Rechnen Sie mit 2,30 Stunden Rundgang (ohne Transport).

1 El barrio del Mourillon
Das Viertel Mourillon

2 La iglesia de Saint-Flavien
Die Kirche Saint-Flavien

Täglich von 9 - 19 Uhr geöffnet. Freier Zugang.

3 El jardín de aclimatación
Der Akklimatisationsgarten

Abierto todos los días de 9 a 19h. Entrada gratuita.

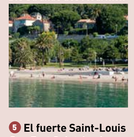
Täglich von 9 - 19 Uhr geöffnet. Freier Zugang.

Información sobre transportes
Öffentliche Verkehrsmittel

Con salida desde Toulon
Von Toulon aus
Salida: parada "Mayol" Linea 3 - Dirección Mourillon
Llegada: parada "Bazeilles"
Duración: 5 mn
Abfahrt: *Haltestelle "Mayol" Linie 3 - Richtung Mourillon*
Ankunft: *Haltestelle "Bazeilles"*
Dauer: *5 Minuten*
Si se lo pide, le deja en las playas del Mourillon.
Auf Anfrage, lässt der Schaffner Sie an den Stränden des Mourillon aussteigen.
20 minutos a pie desde la estación marítima de Toulon.
Zu Fuss brauchen Sie von der Schiffsanlegestelle in Toulon 20 Minuten.

Con salida desde La Seyne-sur-Mer
Von La Seyne-sur-Mer aus
Salida: parada "Espace Marine" Línea 8M - Dirección Toulon
Parada: "Toulon"
Caminar a pie hasta la parada de autobús "Mayol"
Mismo itinerario que desde Toulon
Duración: 30 mn
Abfahrt: *Anlegestelle "Espace Marine" Linie 8M - Richtung Toulon*
Ankunft: *Anlegestelle "Toulon"*
Zu Fuss bis zur Bushaltestelle "Mayol" gehen. Gleiche Verkehrsverbindung wie von Toulon aus ***Dauer:*** *30 Minuten*

4 Las playas del Mourillon
Die Strände des Mourillon



5 El fuerte Saint-Louis
Das Fort Saint-Louis

6 El Museo de las Artes Asiáticas
Das Museum der Asiatischen Künste

Abierto del martes al domingo de 12 a 18h. Cerrado los días festivos. Entrada gratuita.

Dienstags bis sonntags von 12 - 18 Uhr geöffnet. An Feiertagen geschlossen. Freier Zugang. Free entry.

MÉTROPOLE
TOULON PROVENCE MÉDITERRANÉE

Hôtel de la Métropole
Tél. : +33 (0)4 94 93 83 00
Fax : +33 (0)4 94 93 83 83
tourisme@metropoletpm.fr
www.metropoletpm.fr

CARQUEIRANNE • LA CRAU • LA GARDE • HYÈRES • OLLIOULES
LE PRADET • LE REVEST-LES-EAUX • SAINT-MANDRIER-SUR-MER • LA SEYNE-SUR-MER
SIX-FOURS-LES-PLAGES • TOULON • LA VALETTE-DU-VAR